

Distr.
GENERAL

S/1994/680
7 June 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(За период с 23 ноября 1993 года по 31 мая 1994 года)

СОДЕРЖАНИЕ

		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ		1	2
I. МАНДАТ И СОСТАВ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ	2 -		
6	2		
II. ОТНОШЕНИЯ СО СТОРОНАМИ	7 - 9		
4			
III. ФУНКЦИИ СИЛ	10 - 45		
5			
A. Поддержание состояния прекращения огня и статус-кво	10 - 32	5	
B. Восстановление нормальных условий и гуманитарные функции	33 - 45	9	
IV. КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ О ПРОПАВШИХ БЕЗ ВЕСТИ ЛИЦАХ	46 -		
50	12		
V. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ	51 - 52		
13			
VI. ДОБРЫЕ УСЛУГИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	53		
13			
VII. ЗАМЕЧАНИЯ	54 - 58		
14			
<u>Приложение.</u>	Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре: сводная смета расходов на период в шесть с		

половиной месяцев 16

Карта. Дислокация Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по
поддержанию мира на Кипре, май 1994 года.

94-23772.R 080694 080694 /...

/...

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает события за период с 23 ноября 1993 года по 31 мая 1994 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) и о миссии добрых услуг Генерального секретаря в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и последующими резолюциями Совета по Кипру. В своей резолюции 889 (1993) от 15 декабря 1993 года Совет Безопасности, в частности, призвал военные власти обеих сторон не допускать каких-либо инцидентов в буферной зоне и оказывать всемирное содействие ВСООНК. Он также настоятельно призвал руководителей обеих общин содействовать укреплению атмосферы терпимости и примирения между обеими общинами.

І. МАНДАТ И СОСТАВ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ

2. Мандат ВСООНК был первоначально определен Советом Безопасности в его резолюции 186 (1964) следующим образом:

"Функция Сил, в интересах сохранения международного мира и безопасности, заключается в том, чтобы приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям".

Этот мандат, который был определен в контексте конфронтации между общинами киприотов-греков и киприотов-турок в 1964 году, неоднократно подтверждался Советом, последний раз - в его резолюции 889 (1993) от 15 декабря 1993 года. В связи с событиями, происшедшими после 15 июля 1974 года, Совет принял ряд резолюций, некоторые из которых потребовали от Сил выполнения определенных дополнительных или видоизмененных функций, связанных, в частности, с поддержанием состояния прекращения огня 1/.

3. Функции ВСООНК в соответствии с их мандатом предусматривают:

- a) поддержание статус-кво в военной области и предотвращение возобновления столкновений;
- b) гуманитарную и экономическую деятельность по содействию возвращению к нормальным условиям.

4. В приведенной ниже таблице показан состав ВСООНК по состоянию на 31 мая 1994 года:

/...

Военный персонал

Аргентина	Штаб ВСООНК	5	
	Пехотный батальон, оперативная группа Организации Объединенных Наций	364	
	Военная полиция	<u>6</u>	375
Австрия	Штаб ВСООНК	7	
	Пехотный батальон	332	
	Военные наблюдатели	4	
	Военная полиция	<u>8</u>	351
Канада	Штаб ВСООНК	5	
	Военная полиция	<u>4</u>	9
Дания	Штаб ВСООНК	<u>1</u>	1
Финляндия	Штаб ВСООНК	<u>1</u>	1
Венгрия	Военные наблюдатели	<u>4</u>	4
Ирландия	Штаб ВСООНК	7	
	Комендантское подразделение	17	
	Военные наблюдатели	4	
	Военная полиция	<u>2</u>	30
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Штаб ВСООНК	9	
	Звено армейской авиации	19	
	Отряд тылового обеспечения	5	
	Сменное подразделение ВСООНК	376	
	Военная полиция	<u>4</u>	413
	Итого военный персонал		<u>1184</u>

Персонал гражданской полиции

Австралия		20	
Ирландия		<u>14</u>	
	Итого гражданская полиция		<u>34</u>
	Всего ВСООНК		<u>1218</u>

/...

Нынешняя численность личного состава (1218 человек) на 105 человек меньше заложенной в бюджет в моем докладе Генеральной Ассамблее от 20 августа 1993 года (1323 человека) 2/. Отчасти меньшая численность личного состава объясняется тем, что пока еще не было размещено моторизованное разведывательное подразделение. Как и ожидалось в моем докладе от 22 ноября 1993 года 3/, 4 января 1994 года в состав Сил прибыли 4 канадских военных полицейских, а 1 марта - комендантское подразделение для оказания административной и материально-технической поддержки штабу ВСООНК и подразделениям, дислоцированным в районе, охраняемом Организацией Объединенных Наций, после ухода подразделения тылового обеспечения, предоставленного Соединенным Королевством.

5. Дислокация Сил указана на прилагаемой к настоящему докладу карте.

6. Моим Специальным представителем на Кипре продолжал оставаться г-н Джо Кларк, а заместителем Специального представителя, находящимся на Кипре на постоянной основе, - г-н Густав Фейсел. Силы по-прежнему находились под командованием генерал-майора Майкла Ф. Майнхейна (Ирландия).

II. ОТНОШЕНИЯ СО СТОРОНАМИ

7. ВСООНК поддерживали тесную связь и сотрудничали с обеими сторонами на всех уровнях в целях эффективного решения поставленных перед ними задач. Силы пользовались свободой передвижения в южной части острова, за исключением районов расположения закрытых военных объектов. Что касается передвижения на севере острова, то по-прежнему применялись инструкции, установленные в 1983 году 4/ и впоследствии усовершенствованные на практике, хотя ВСООНК часто сталкивались с трудностями. Усилия с целью расширить свободу передвижения ВСООНК в северной части острова по-прежнему не имели успеха, несмотря на ранее данные ВСООНК заверения о том, что в ближайшее время поступит положительный ответ. Кроме того, в двух отдельных случаях полиция киприотов-турок чинила препятствия действующим на полуострове Карпас патрулям ВСООНК, ограничив их передвижение.

8. В течение рассматриваемого периода патрулям ВСООНК по-прежнему чинились препятствия при подходе к буферной зоне и входе в нее и в некоторых районах буферной зоны, которые нечасто патрулируются. За прошедшие шесть месяцев имел место также ряд инцидентов с обеими сторонами, когда оружие ставилось на боевой взвод и нацеливалось на персонал ВСООНК, патрулирующий в буферной зоне. ВСООНК продолжали представлять решительные протесты властям обеих сторон, подчеркивая опасность таких действий и подтверждая право ВСООНК на беспрепятственный доступ и свободу передвижения во всех частях буферной зоны.

9. ВСООНК продолжали работать с гуманитарными учреждениями обеих сторон, с тем чтобы обеспечить соблюдение ими соглашений и договоренностей в отношении помощи членам различных общин. Хотя сотрудничество с соответствующими гражданскими властями обеих сторон было плодотворным, кипрско-турецкие власти чинили помехи этой деятельности, препятствуя доступу некоторых отдельных лиц в северную часть острова и мешая им покинуть ее.

III. ФУНКЦИИ СИЛ

A. Поддержание состояния прекращения огня и статус-кво

/...

10. Линии прекращения огня протяженностью приблизительно 180 км тянутся от анклава Коккина и Като-Пиргоса на северо-западном побережье до точки на восточном побережье, расположенной к югу от Фамагусты в районе Деринии. Зона, расположенная между этими линиями, известна как буферная зона Организации Объединенных Наций. Это зона, ширина которой колеблется от 20 м до 7 км, занимает около 3 процентов территории острова, включая часть наиболее ценных сельскохозяйственных угодий.

11. ВСООНК ведет постоянное наблюдение за буферной зоной Организации Объединенных Наций с 20 наблюдательных пунктов, в светлое время суток с 4 наблюдательных пунктов и периодическое ежедневное наблюдение с 19. ВСООНК также осуществляют менее частое периодическое наблюдение с еще 108 наблюдательных пунктов, мобильное, пешее и воздушное патрулирование и ведут наблюдение за границами морского участка, прилегающего к линиям прекращения огня. Для обеспечения непрерывного наблюдения за линиями прекращения огня используются мощные бинокли и приборы ночного видения.

12. Маршрут патрулирования ВСООНК проходит вдоль всей буферной зоны Организации Объединенных Наций, и это имеет важное значение для способности Сил обеспечивать контроль за линиями прекращения огня, наблюдать за гражданской деятельностью в буферной зоне, обеспечивать снабжение наблюдательных пунктов и оперативно реагировать на инциденты. Саперное подразделение Великобритании и местные гражданские подрядчики обеспечивают поддержание маршрутов патрулирования в пригодном состоянии.

13. В мае 1992 года я сообщил, что ВСООНК ранее согласились разрешить национальной гвардии произвести разминирование в одном из районов буферной зоны при том понимании, что данный участок земли будет предназначен для сельскохозяйственного использования. Я указал, что, несмотря на решительные протесты со стороны ВСООНК, национальная гвардия впоследствии вновь оборудовала минное поле 5/. Я сообщил также, что правительство Кипра согласилось удалить эти мины. В течение рассматриваемого периода, несмотря на дальнейшие представления ВСООНК, ранее данное правительством обязательство в этом отношении не выполнено.

14. Число нарушений прекращения огня за истекшие шесть месяцев немного возросло, однако в целом военные силы обеих сторон продолжали проявлять сдержанность и дисциплинированность в этом отношении. Большинство сообщенных инцидентов, связанных со стрельбой, объяснялись как случайные выстрелы военнослужащими той или другой стороны или как проведение необъявленных учебных стрельбищ. Тем не менее в начале рассматриваемого периода кипрско-турецкая пресса неоднократно публиковала сообщения об инцидентах со стрельбой в районе буферной зоны. Много раз ВСООНК после расследования устанавливали, что эти утверждения безосновательны, о чем ставили в известность власти обеих сторон.

15. Что касается нарушений воздушного пространства буферной зоны, то самолетами турецких военно-воздушных сил было совершено четыре пролета над буферной зоной и 29 иных нарушений вблизи нее, в то время как самолетами национальной гвардии было совершено два пролета над буферной зоной и пять иных нарушений вблизи нее. Применительно к авиакрылу кипрской полиции были зарегистрированы один пролет над буферной зоной и семь нарушений вблизи нее. Кроме того, гражданскими воздушными судами были совершены 11 пролетов над буферной зоной с северной части острова и 7 - с южной. На долю гражданских или военных самолетов других стран приходилось еще 18 пролетов. ВСООНК принесли протесты по поводу всех пролетов над буферной зоной. Помимо этого, мне поступил протест правительства Кипра в связи с нарушением воздушного пространства Кипра истребителями военно-воздушных сил Турецкой Республики в декабре 1993 года и в январе и мае 1994 года.

/...

16. В течение рассматриваемого периода противостоящие друг другу силы продолжали осуществлять программу строительства вдоль и позади своих соответствующих линий прекращения огня, что иногда приводило к росту напряженности. В ряде мест национальная гвардия продолжала укладку дополнительных бетонных труб на своих позициях, соорудила 10 укрепленных бункеров над шоссе Ларнака-Никосия в районе к югу от Лимбии и еще два в районе к югу от Йери. Турецкие силы добавили более 100 позиций для танков в своем районе к юго-востоку от Никосии и к западу от аэропорта Тимбу, улучшили свою позицию в ряде районов на застроенной территории Никосии и соорудили траншею, которая была засыпана лишь после неоднократных требований со стороны ВСООНК. Обе стороны зачастую отказывались сотрудничать в проводимых ВСООНК расследованиях этих нарушений и по-прежнему неохотно шли на то, чтобы позволять инспекции своих позиций или возвращаться к военному статус-кво.

17. Несмотря на продолжавшиеся протесты ВСООНК кипрско-греческие прогулочные и рыболовные суда по-прежнему пересекали границы морского участка, прилегающего к линиям прекращения огня, которые известны как морские линии безопасности, установленные ВСООНК в качестве практической меры по обеспечению безопасности в районе Коккины и Фамагусты 6/. Такая практика вызывает рост напряженности и потенциально опасна для тех, кто это делает. В связи с этим я настоятельно призываю все стороны проявлять сдержанность и прошу власти помочь ВСООНК в поддержке этой меры.

18. Как отмечалось в моем докладе от 22 ноября 1993 года 3/, возникала угроза безопасности в результате ведения киприотами-греками охоты в некоторых районах буферной зоны во время охотничьего сезона 1992 года. После представлений ВСООНК правительство поддержало запрет на такую охоту. Тем не менее за охотничий сезон с 7 ноября по 29 декабря 1993 года было зарегистрировано 384 нарушения.

Вывод личного состава

19. Следует напомнить, что в своей резолюции 889 (1993) от 15 декабря 1993 года Совет Безопасности вновь призвал военные власти обеих сторон сотрудничать с ВСООНК в вопросе распространения действия соглашения 1989 года о выводе личного состава на все районы буферной зоны, где обе стороны находятся в непосредственной близости друг от друга. В начале 1993 года ВСООНК направили военным властям обеих сторон - национальной гвардии и турецким силам - подробные предложения по осуществлению давно действующих положений по этому вопросу, принятых Советом. В этой связи соответствующие военные власти располагали значительным периодом времени для рассмотрения предложений ВСООНК. К сожалению, несмотря на неоднократные усилия Командующего Силами, с тех пор не достигнуто никакого продвижения вперед. Национальная гвардия неоднократно указывала, что она готова к подробному обсуждению этих предложений ВСООНК на уровне начальника штаба. Турецкие силы, с другой стороны, отказались проводить обсуждение по этому вопросу. Командующий турецкими силами по существу вновь заявил, что весь этот вопрос носит "политический характер", входит в компетенцию "правительства Турецкой Республики Северного Кипра" и что в результате он не имеет возможности обсуждать его с ВСООНК.

Ношение боевого оружия и боеприпасов и стрельба в непосредственной близости от буферной зоны

20. В пункте 5 своей резолюции 889 (1993) Совет Безопасности также повторил положение, которое впервые содержалось в его резолюции 839 (1993) от 11 июня 1993 года, вновь призывая военные власти обеих сторон незамедлительно начать переговоры с ВСООНК в целях принятия

/...

взаимных обязательств по запрещению вдоль линии прекращения огня боеприпасов в боевом снаряжении или вооружений, за исключением ручного оружия, и запрещению также применения огнестрельного оружия в пределах видимости или слышимости из буферной зоны. Как известно, резолюция 889 (1993) была принята после того, как Совет рассмотрел мой доклад от 22 ноября 1993 года 3/, в пункте 72 которого я описал позицию, которую занял Командующий турецкими силами в ответ на просьбы Командующего Силами ВСООНК в этой связи.

21. В течение нынешнего мандатного периода Командующий Силами ВСООНК вновь ставил этот вопрос перед своими партнерами - командующими, соответственно, Национальной гвардией и турецкими силами. В ответ Командующий Национальной гвардией указал, что подробное обсуждение приемлемо для его начальника штаба и начальника штаба ВСООНК. Командующий турецкими силами, указав, что личному составу турецких сил, расположенных на линии прекращения огня, было приказано свести к минимуму стрельбу в непосредственной близости от буферной зоны, вновь повторил позицию, которую турецкие силы занимали в прошлом году и согласно которой весь этот вопрос носит "политический характер", входит в компетенцию "правительства Турецкой Республики Северного Кипра" и что в результате он не имеет возможности обсуждать его с ВСООНК.

Огороженный район Вароши

22. Не было отмечено никаких инцидентов в пределах огороженного района Вароши. ВСООНК продолжали с максимальной внимательностью наблюдать за этим районом, чтобы обеспечить поддержание статус-кво. Однако продолжали действовать ограничения на свободу передвижения ВСООНК в пределах этого района. Как неоднократно отмечалось в моих докладах Генеральной Ассамблее, по мнению Организации Объединенных Наций, ответственность за поддержание статус-кво в огороженном районе Вароши лежит на правительстве Турции 7/. Эта позиция неоднократно доводилась до сведения турецких и кипрско-турецких властей.

23. Как известно, в пункте 64 моего доклада от 22 ноября 1993 года 3/ я сообщил об определенных трудностях, которые возникли в связи с доступом лиц из состава ВСООНК в огороженный район Вароши. Более конкретно я заявил в то время, что правительство Турции недавно предприняло попытку в одностороннем порядке изменить давно действующие процедуры в отношении доступа в огороженный район Вароши. Эти трудности сохранялись в течение всего нынешнего мандатного периода.

Численность войск и расходы на оборону

24. В пункте 4 своей резолюции 889 (1993) Совет Безопасности настоятельно призвал все заинтересованные стороны взять на себя обязательства по существенному сокращению численности иностранных войск в Республике Кипр и сокращению в Республике Кипр расходов на оборону. К сожалению, в течение нынешнего мандатного периода в этом вопросе не было достигнуто никакого прогресса.

25. Президент Клиридис направил 17 декабря 1993 года в мой адрес письмо, в котором он выдвинул предложение о демилитаризации острова, предусматривающее, в частности: расформирование Национальной гвардии и передачу всех его вооружений и военной техники под контроль ВСООНК; сохранение нынешней численности кипрской полиции, оснащенной легким оружием; оплату всех расходов расширенных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, которые будут обладать правом инспекции; использование этой операцией по

/...

поддержанию мира тяжелой военной техники Национальной гвардии, находящейся под его контролем; и перевод на счет Организации Объединенных Наций всех денежных средств, сэкономленных в результате расформирования Национальной гвардии и прекращения закупки оружия за вычетом стоимости операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, которые будут использоваться на благо обеих общин после урегулирования кипрской проблемы. Президент Клиридис указал, что вышеупомянутое "предложение" выдвигается при том условии, что турецкие силы будут выведены с Кипра, кипрско-турецкие силы будут расформированы, и их вооружение и военная техника будут переданы под контроль сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Одновременно г-н Клиридис опубликовал свое предложение.

26. Г-н Денкташ заявил, что, учитывая реальное положение дел и неутешительное развитие событий на острове в последнее время, предложение г-на Клиридиса является непрактичным и пропагандистским, и указал, сославшись на проект рамочного соглашения об общем урегулировании кипрской проблемы, который обсуждался в контексте моей миссии добрых услуг, что "турецкие силы, за исключением тех сил, которые будут сохранены в соответствии с пересмотренными договорами о гарантиях и союзе, будут выведены с Кипра в рамках долгосрочного решения, которое может быть реализовано лишь в условиях установления взаимного доверия между двумя народами, проживающими на острове".

27. 22 декабря 1993 года я направил Ее Превосходительству премьер-министру Турции письмо, в котором я сослался на предложения г-на Клиридиса о демилитаризации и предложил ей представить любые имеющиеся у нее замечания в этой связи. В ответ правительство Турции сообщило мне, что, по его мнению, такое сообщение следовало бы направить в адрес лидера кипрско-турецкой общины, который, как оно отметило, принимает участие в переговорах в рамках моей миссии добрых услуг на равноправной основе с лидером кипрско-греческой общины.

28. Согласно расчетам, в последние годы в северной части острова находится немногим менее 30 000 военнослужащих вооруженных сил Турецкой Республики (турецкие силы), в результате чего этот район является одним из наиболее милитаризованных районов мира в плане соотношения численности войск и гражданского населения. Более того, в последнее время появились свидетельства того, что общая численность турецких сил на острове, возможно, возросла. Кроме того, из информации, ставшей достоянием общественности, следует, что по аналогии с тем, что происходит в других районах, осуществляется процесс совершенствования техники, используемой турецкими силами на Кипре, хотя масштабы этого процесса пока неизвестны.

29. В то же время, согласно расчетам, в настоящее время численность греческих военнослужащих в составе контингента ЭЛДИК, предусмотренного в соответствии с договором о союзе 1960 года, и отдельных военнослужащих, направленных на Кипр вне его рамок, превышает 2000 человек.

30. В этом контексте необходимо отметить двусторонние шаги, предпринятые в последнее время Республикой Кипр и Грецией. В ноябре 1993 года после состоявшейся в Афинах встречи президента Клиридиса и премьер-министра Папандреу было объявлено о новой "оборонительной доктрине", в соответствии с которой "линия обороны" Греции будет отныне охватывать Кипр. Конкретно предусматривается координация деятельности двух республик и совместное планирование их общей обороны, а также защиты Кипра ВВС и ВМС Греции. За прошедший после этого период было объявлено о различных мероприятиях, направленных на совместное планирование обороны, обеспечение связи, проведение маневров и совершенствование техники.

31. Начиная с 1988 года сменявшие друг друга правительства Республики Кипр осуществляли программу закупки вооружений в целях существенного совершенствования техники, используемой Национальной гвардией. Это привело к значительному увеличению расходов Республики на оборону. 21 марта 1994 года Палата представителей утвердила расходы на оборону на 1994 год в размере 205 млн. кипрских фунтов. Однако нет никаких свидетельств того, что эта сумма охватывает все предусмотренные программы и мероприятия. Объясняя поход его правительства к наращиванию военной техники и укреплению организации национальной обороны Кипра, президент Клиридис заявил о вышеупомянутом масштабном присутствии турецких сил на Кипре и потенциальных возможностях ВМС и ВВС Турции в связи с ее географической близостью к Кипру.

32. В итоге, я с сожалением вынужден сообщить, что, несмотря на неоднократные призывы Совета Безопасности и даже интенсивные усилия, направленные на укрепление доверия на острове, численность иностранных войск в Республике Кипр не сократилась, военная техника обеих сторон в буферной зоне совершенствуется и в Республике отмечается дальнейший быстрый рост уровня расходов на оборону.

В. Восстановление нормальных условий и гуманитарные функции

33. На протяжении многих лет ВСООНК взаимодействовали с властями и учреждениями обеих сторон, чтобы способствовать выполнению широкого спектра гуманитарных функций. Они содействовали контактам между двумя общинами и поощряли власти к сотрудничеству для восстановления нормальных условий жизни членов обеих общин. В течение отчетного периода был достигнут дальнейший прогресс в ходе усилий, направленных на то, чтобы убедить обе стороны в необходимости более тесного сотрудничества в обеспечении основных гуманитарных услуг и в развитии контактов между людьми. В этой связи следует отметить, что пункт ВСООНК по обмену в гостинице "Ледра палас" продолжает нормально работать. Далее перечислены некоторые из последних событий:

а) машины скорой помощи кипрско-турецкой стороны, сопровождаемые гражданской полицией ВСООНК (СИВПОЛ) и имеющие временные номерные знаки, теперь пересекают буферную зону, направляясь из своего пункта базирования в северной части острова прямо в больницы, расположенные в южной части, и возвращаются обратно. Обе общины выгадали от этой новой процедуры. К настоящему времени было проведено 14 медицинских эвакуаций больных киприотов-греков и 6 медицинских эвакуаций больных киприотов-турок;

б) Гуманитарный отдел ВСООНК впервые сумел организовать межобщинные встречи, на которых присутствовали старшие должностные лица обеих сторон, которые отвечают за гуманитарные вопросы. Эти прямые контакты следует поощрять, поскольку они помогают устранять существующие препятствия и содействуют созданию атмосферы сотрудничества и доброй воли;

с) еще одним значительным успехом было проведение Дня донора обеими общинами, которое было отмечено организацией спортивного мероприятия в южной части Никосии. Это мероприятие было организовано австралийским контингентом СИВПОЛ, и на нем присутствовали 150 киприотов-турок, которые прибыли в южную часть на этот день, - за многие годы это было самое большое число. На ближайшее будущее планируется проведение еще одного мероприятия, которое на этот раз будет организовано киприотами-турками;

/...

d) были также установлены контакты между ассоциациями детей-инвалидов с обеих сторон. К настоящему дню в пункте по обмену был проведен ряд встреч, и имеются планы дальнейших прямых контактов и сотрудничества;

e) гостиница "Ледра палас" по-прежнему служит местом частых встреч, конференций и других межобщинных мероприятий. Особого внимания заслуживает возросшая частотность встреч между молодежными организациями обеих сторон.

34. В северной части острова сейчас живут 535 киприотов-греков, из которых 532 живут на полуострове Карпас, а остальные три - в Кирении. ВСООНК продолжали оказывать им гуманитарную помощь, доставляя продовольствие и другие товары, выделенные правительством Кипра. Средний возраст киприотов-греков сейчас составляет 66 лет.

35. Поскольку кипрско-турецкие власти проверяют школьные учебники, предназначенные для кипрско-греческих школ на полуострове Карпас, это вызывает чрезмерную задержку с поступлением этих учебников в школы. Я вновь призываю кипрско-турецкие власти пересмотреть эту процедуру и само требование о проверке этих школьных учебников.

36. ВСООНК продолжали проводить опрос киприотов-греков, которые подали заявление о переезде на постоянное жительство в южную часть острова, с тем чтобы убедиться в добровольности такого переезда. В течение отчетного периода было проведено два таких переезда; кроме того, три киприота-турка переехали на постоянное жительство из южной части в северную. ВСООНК оказали также содействие в организации 486 посещений южной части острова киприотами-греками с полуострова Карпас.

37. Представители ВСООНК продолжали наносить периодические визиты киприотам-туркам, живущим в южной части острова, и содействовали организации встреч членов семей киприотов-турок в пункте ВСООНК по обмену в гостинице "Ледра палас".

38. В настоящее время в северной части острова проживают 235 маронитов. ВСООНК продолжали оказывать им содействие в установлении контактов с маронитами, живущими в других частях острова, и помогали с доставкой продуктов питания и других товаров, выделенных правительством Кипра.

39. Во второй половине апреля 1994 года ВСООНК получили от представителей кипрско-турецкой общины заявления о том, что в период с 7 по 23 апреля 1994 года в ходе примерно пяти инцидентов, произошедших в южной части острова, 22 киприота-турка были задержаны полицией, избиты и насильственно отправлены через буферную зону в северную часть острова. В период с середины апреля по 10 мая 1994 года гражданская полиция ВСООНК проводила проверку этих заявлений путем опроса и медицинского осмотра 14 человек из числа 22 предполагаемых жертв. На основе информации, полученной в результате этого процесса, СИВПОЛ пришла к заключению, что *prima facie* имеется достаточный материал для вывода о том, что эти заявления соответствуют действительности. ВСООНК передали полные доклады СИВПОЛ правительству Кипра, которое обязалось сообщить ВСООНК результаты тщательного изучения этого вопроса.

40. Деревня Пила со смешанным населением, расположенная в буферной зоне, по-прежнему привлекала к себе внимание ВСООНК. Там была увеличена численность гражданских полицейских, входящих в состав Вооруженных сил. В целом обстановка в деревне спокойная, и жизнь идет своим чередом. В течение периода, охватываемого настоящим мандатом, жизнь в деревне

улучшилась по ряду аспектов. Во-первых, давно существовавшее дискриминационное положение, при котором киприотам-туркам, живущим в Пиле, не выделялось никаких земельных участков, принадлежащих государству, было отменено, и кипрско-турецкая община Пилы получила в свое распоряжение значительный участок для использования в качестве спортивного поля. Теперь предполагается, что поданные киприотами-турками, проживающими в Пиле, индивидуальные заявления на получение участков государственной земли приведут к тому, что желаемые участки земли будут выделены после того, как эти заявления пройдут через ВСООНК. Выражается надежда, что все заинтересованные стороны будут по-прежнему проявлять прагматический подход к этому вопросу. Во-вторых, была решена давняя проблема, связанная с недостаточным электроснабжением домов киприотов-турок в Пиле, путем принятия прагматичных мер всеми заинтересованными сторонами.

41. К сожалению, контрольно-пропускной пункт кипрской полиции, расположенный на дороге Ларнака-Пила недалеко от буферной зоны и мешающий нормальному функционированию деревенского хозяйства на протяжении нескольких лет, по-прежнему существует, несмотря на то, что были даны обещания убрать его. Однако в последнее время этот контрольно-пропускной пункт работает не так интенсивно, как раньше. Было отмечено увеличение числа туристов, посещающих эту деревню. Кроме того, в северной части деревни имеется контрольно-пропускной пункт кипрско-турецкой полиции, который находится рядом с буферной зоной на дороге, связывающей Пилу и Пергамос.

42. К сожалению, также не был положен конец нарушению статус-кво, заключающемуся в том, что недавно на принадлежащем киприотам-грекам кафетерии, который находится на деревенской площади, был вывешен политический знак, включающий изображение национального флага Греции, хотя это нарушает согласованный в этой деревне режим использования флагов. После того как ВСООНК заявили протест, кипрско-греческая сторона согласилась убрать этот флаг/знак. Однако до сих пор это не было сделано.

43. В течение периода, охватываемого настоящим мандатом, правительство Кипра вновь выразило Организации Объединенных Наций свою озабоченность в связи с продолжающимся изменением географических и других названий в северной части острова. Правительство также заявило, что в нарушение Гаагской конвенции 1954 года монастырь апостола Варнавы (святого Барнабаса) был превращен в музей старины, в котором выставлены экспонаты из утвержденных частных коллекций г-на Д. Хаджипродрому и г-на Завоса, а также из запасников в Саламисе, где производились археологические раскопки. Кроме того, правительство заявило, что церковь в деревне Ливера была превращена в мечеть. На эти проблемы было вновь обращено внимание кипрско-турецких властей.

44. В течение рассматриваемого периода в центре внимания Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) на Кипре было развитие межобщинного сотрудничества во многих областях. Деятельность УВКБ была также активизирована в результате наносимых в порядке обмена визитов и совместных мероприятий обеих общин, в которых участвовали представители свободных профессий и технические специалисты. Каждый комитет по планированию межобщинной деятельности ощущал необходимость создания подкомитетов по узким вопросам в рамках общей темы, и этот метод использовался для того, чтобы охватить межобщинными мероприятиями больше людей. В настоящее время претворяются в жизнь рекомендации, подготовленные в рамках исследований целесообразности создания системы охраны психического здоровья и заботы о престарелых в рамках общины. На специальные мероприятия, связанные с различными областями межобщинного сотрудничества, приезжали представители всех слоев населения со всего Кипра.

/...

45. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), являющаяся координатором оперативной деятельности системы Организации Объединенных Наций в области развития, продолжала работу со специализированными учреждениями по планированию межобщинных проектов. Она поддерживала также деятельность, связанную с усилиями по осуществлению пакета мер укрепления доверия на Кипре, путем полного финансирования технических групп, которые проводили исследования, касающиеся открытия Никосийского международного аэропорта и огороженного района Вароши под управлением Организации Объединенных Наций.

IV. КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ О ПРОПАВШИХ БЕЗ ВЕСТИ ЛИЦАХ

46. В течение рассматриваемого периода Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре провел 3 сессии (семьдесят шестую-семьдесят восьмую), в ходе которых было проведено в общей сложности 12 заседаний. На 8 заседаниях присутствовали 3 члена Комитета и их помощники, а на 4 - лишь 3 члена Комитета.

47. Как указано в моем последнем докладе 3/, 4 октября 1993 года я направил письмо лидерам обеих общин, с тем чтобы подчеркнуть мою глубокую обеспокоенность отсутствием прогресса и обратить особое внимание на необходимость для обеих общин незамедлительно продемонстрировать свою решимость содействовать работе Комитета. Я призвал обоих лидеров поддержать две крайне важные рекомендации:

а) обе стороны должны сообщить Комитету без дальнейших отсрочек обо всех известных им случаях исчезновения лиц;

б) Комитету следует безотлагательно достичь консенсуса в отношении критериев проведения им расследований.

48. 28 февраля 1994 года я направил обоим лидерам второе письмо. Я отметил, что, хотя был достигнут определенный прогресс в отношении представления дел на рассмотрение Комитета, две цели, поставленные в моем письме от 4 октября 1993 года, еще не достигнуты, и подчеркнул, что это следует сделать незамедлительно.

49. Представление дел продолжалось несмотря на определенные технические трудности. В Никосии и Женеве с обеими сторонами были проведены обсуждения по существу основного вопроса о критериях, которые должны применяться при принятии решений по представленным делам. Крайне важно в ближайшее время достичь всеобъемлющего и практически осуществимого соглашения в отношении этих критериев. Если это соглашение не будет заключено, трудно представить себе, каким образом Комитет сможет выполнить задачу, ради которой он был учрежден.

50. Я предлагаю провести обзор положения в середине года и оценить, насколько работа Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах заслуживает дальнейшей поддержки со стороны Организации Объединенных Наций.

V. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

/...

51. Следует отметить, что если Совет Безопасности примет решение продлить мандат ВСООНК на дополнительный период в шесть месяцев, т.е. с 16 июня по 15 декабря 1994 года, то этот мандат истечет за две недели до окончания финансового года Организации Объединенных Наций. В этих обстоятельствах и в целях облегчения и упорядочения финансовых и административных процедур ВСООНК к Совету Безопасности обращена просьба в порядке исключения в данном конкретном случае продлить мандат Сил на 6 месяцев и 16 дней, т.е. с 16 июня по 31 декабря 1994 года, с тем чтобы дата истечения мандата совпадала с датой окончания финансового года.

52. Если Совет Безопасности примет решение продлить мандат ВСООНК, как это рекомендовано в пункте 51 выше, то расходы на содержание ВСООНК в течение дополнительного периода в шесть с половиной месяцев составят приблизительно 25,3 млн. долл. США, подробная разбивка которых приводится в приложении к настоящему докладу. Я также буду рекомендовать, чтобы Генеральная Ассамблея рассматривала расходы ВСООНК за период после 15 июня 1994 года, которые не будут покрыты добровольными взносами, в качестве расходов Организации в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Устава Организации Объединенных Наций, а взносы, которые будут начислены государствам-членам, были отнесены на специальный счет ВСООНК.

VI. ДОБРЫЕ УСЛУГИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

53. В резолюции 889 (1993) Совет Безопасности просил меня представить до конца февраля 1994 года доклад о результатах моих усилий по достижению соглашения о пакете мер укрепления доверия, касающихся огороженного района Вароши и Никосийского международного аэропорта. Я представил Совету промежуточный доклад по данному вопросу (S/1994/262) 4 марта 1994 года. В своей резолюции 902 (1994) от 11 марта 1994 года Совет Безопасности приветствовал вышеупомянутый доклад, подчеркнул необходимость безотлагательного заключения соглашения по ключевым вопросам, касающимся осуществления пакета мер укрепления доверия, и просил меня представить очередной доклад к концу марта. В этой связи 4 апреля я представил очередной доклад Совету (S/1994/380). В письме от 11 апреля 1994 года (S/1994/414) Председатель Совета Безопасности сообщил мне, что члены Совета одобряют мой подход и подчеркивают необходимость заключить до конца апреля соглашение об осуществлении пакета мер укрепления доверия на основе, предложенной моими представителями в ходе не прямых переговоров с двумя общинами на Кипре. 30 мая 1994 года я представил Совету Безопасности полный доклад (S/1994/629) о моих усилиях, который был запрошен Советом в его резолюции 889 (1993).

VII. ЗАМЕЧАНИЯ

54. Результаты моих усилий в контексте моей миссии добрых услуг были подробно освещены в моем недавнем докладе Совету Безопасности от 30 мая 1994 года (S/1994/629). Я не буду повторять здесь варианты, предложенные Совету в этом докладе, а лишь вновь укажу, что во всех пяти вариантах, за исключением первого, будет необходимо сохранить ВСООНК в целях сохранения мира на острове и обеспечения обстановки, ведущей к успешному установлению мира.

55. В существующих обстоятельствах я считаю, что сохранение присутствия Сил на острове по-прежнему является крайне необходимым для достижения целей, поставленных Советом Безопасности. В этой связи я рекомендую Совету продлить мандат ВСООНК до конца 1994 года, как это рекомендовано в пункте 51 выше. В соответствии с установившейся практикой я провел консультации по данному вопросу с заинтересованными сторонами и я представляю Совету доклад о результатах этих консультаций, как только они будут завершены.

/...

56. Я вынужден с сожалением сообщить о том, что подробные параллельные обсуждения между ВСООНК и соответствующими военными властями по вопросу о дальнейшем выводе личного состава из буферной зоны и о запрещении боеприпасов в боевом снаряжении, за исключением ручного оружия, и о запрещении применения огнестрельного оружия в пределах видимости или слышимости из буферной зоны не состоялись в связи с позицией, занятой турецкими силами. По этой же причине сохраняются трудности в отношении доступа в Варошу. ВСООНК удвоят свои усилия по вовлечению турецких сил и других сторон в практическое обсуждение этих важных военных вопросов и вопроса о восстановлении действия долгосрочных практических договоренностей в отношении доступа в Варошу, и я представлю Совету доклад по этим вопросам при следующей возможности. Отсутствие прогресса в этих областях, а также в усилиях по сокращению численности войск на острове вызывает серьезную обеспокоенность, особенно если это рассматривать в контексте отсутствия политической воли, недавно продемонстрированного в усилиях по достижению соглашения относительно осуществления пакета мер укрепления доверия.

57. Я пользуюсь этой возможностью, с тем чтобы выразить мою благодарность правительствам стран, предоставляющих ВСООНК войска и гражданскую полицию, за ту решительную поддержку, которую они оказывали этой важной операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Я также хотел бы поблагодарить правительства, которые сделали добровольные взносы на цели финансирования Сил, особенно в ответ на мои недавние призывы о внесении взносов на цели финансирования Сил до 16 июня 1993 года, когда они полностью финансировались за счет добровольных взносов. Я выражаю надежду на то, что правительства будут и впредь оказывать щедрую помощь в этом отношении.

58. В заключение я хотел бы выразить признательность моему Специальному представителю г-ну Джо Кларку, заместителю моего Специального представителя г-ну Густаву Фейсселу, Командующему Силами генерал-майору Майклу Минехану и военному и гражданскому персоналу ВСООНК, которые все продолжают демонстрировать эффективность и преданность делу при выполнении важных и сложных функций, возложенных на них Советом Безопасности.

Примечания

1/ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, тридцать пятый год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1980 года, документ S/14275 и примечание 57.

2/ См. A/47/1001.

3/ См. S/26777.

4/ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, тридцать восьмой год, Дополнение за апрель, май и июнь 1983 года, документ S/15812, пункт 14.

5/ См. S/24050.

6/ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, сороковой год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1985 года, документ S/17657, пункт 19.

7/ См. S/18880.

/...

Приложение

Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию
мира на Кипре (ВСООНК)

Сводная смета расходов на период в шесть с половиной месяцев

(В тыс. долл. США)

	<u>Сумма</u>
1. Расходы по военному персоналу	12 480
2. Расходы по гражданскому персоналу	2 560
3. Служебные/жилые помещения	890
4. Ремонт объектов инфраструктуры	440
5. Эксплуатация транспортных средств	1 650
6. Эксплуатация воздушных средств	1 000
7. Эксплуатация военно-морских средств	-
8. Связь	290
9. Прочее оборудование	280
10. Поставки и услуги	4 970
11. Поставки и услуги, связанные с проведением выборов	-
12. Программы общественной информации	-
13. Программы подготовки	-
14. Программы разминирования	-
15. Помощь в области разоружения и демобилизации	-
16. Воздушные, наземные и морские грузовые перевозки	20
17. Комплексная система управленческой информации	30
18. Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира	210
19. Налогообложение персонала	<u>480</u>
Итого	<u>25 300</u>